

# LA VOZ

BILINGÜE

VOL. XLVIII NO. 23

National Association of Hispanic Publications

June 8, 2022



**PUEBLO/SOCO**  
**Southern Colorado**  
 An agriculture update of the area.

Page 7

**ESTA SEMANA THIS WEEK**

**COMMUNITY COMUNIDAD**

**Student of the Week**

Isabella 'Bella' Perez selected as *La Voz* SOTW Scholarship winner.

2

**COMMENTARY COMENTARIO**

**La Segunda Enmienda**

Armar al público estadounidense de esta manera es una visión cada vez más peligrosa de la Segunda Enmienda.

6

**SPORTS DEPORTES**

**Avalanche advance**

The Colorado Avalanche advance to the Stanley Cup Championship for first time since 2001.

9

**¿QUE PASA?**

WHAT'S HAPPENING  
 EVENTS CALENDAR, PAGE 8

## AVALANCHE ADVANCE TO STANLEY CUP FINALS



Photo courtesy: Colorado Avalanche Twitter

### Small Business Administration still providing guidance to small businesses

**ERNEST GURULÉ**

It's a reality that most people don't think about when they think about jobs and who creates them. But the fact is, it is not big business nor government that create the majority of the nation's jobs. That title belongs to our friends, neighbors, even relatives. They're the job creators. In fact, it is they--America's men and women--who are responsible for the creation of nearly one out of every two jobs in the country. And every year, says the Small Business Administration, these are the people who will open more than 600,000 new businesses.

"We help them start, grow and expand," said Frances Padilla, Colorado District Director of the Small Business Administration. SBA also helps them recover if they've been hit by a natural disas-

CONTINUED ON PAGE 10 >>

### La Administración de Pequeñas Empresas sigue brindando orientación a las pequeñas empresas

Es una realidad en la que la mayoría de la gente no piensa cuando piensa en trabajos y en quién los crea. Pero el hecho es que no son las grandes empresas ni el gobierno los que crean la mayoría de los empleos de la nación. Ese título pertenece a nuestros amigos, vecinos, incluso parientes. Son los creadores de empleo. De hecho, son ellos, los hombres y mujeres estadounidenses, los responsables de la creación de casi uno de cada dos puestos de trabajo en el país. Y cada año, dice la Administración de Pequeños Negocios, estas son las personas que abrirán más de 600 mil nuevos negocios.

"Les ayudamos a comenzar, crecer y expandirse", dijo Frances Padilla, directora del Distrito de Colorado de la Administración de Pequeñas Empresas. La SBA, por sus siglas en inglés, también los ayuda a recuperarse si han sido afectados por un desastre natural. La SBA tampoco cobra por su ayuda.

Todos los días, innumerables personas tienen una idea sobre

CONTINUA EN PÁGINA 11 >>

Visit us at  
[www.lavozcolorado.com](http://www.lavozcolorado.com)

LA VOZ  
 BILINGÜE





# Student of the Week Scholarship winner, Isabella 'Bella' Perez

## LA VOZ STAFF

As of Saturday, May 21, graduation is in the rearview mirror at Westminster High School as another class of students make their way into the future. For some it means college or university bound, in State or out of state, others will join Uncle Sam, yet others may marry and start a family at a young age. As for Isabella Perez, former La Voz Student of the Week featured in late October 2021, who spent her high school days at Westy High is now enrolled at Metropolitan State University of Denver.

Perez is a high achiever when it comes to academics, she was part of Westy's marching band where she played the saxophone and was a drum major. Perez, a well rounded student, is beyond academics, band and community service and sports. Perez' love of family, names her mother Salina and Martin Luther King, Jr, as her heroes. Perez hopes to be a psychologist someday. On the community end, Perez has given of her time to the Mile High United Way.

Here is an overview of her last four years at Westminster High School.

We congratulate Isabella "Bella" Perez our 2021-2022 Student of the Week Scholarship winner! We will stay in touch with her progress and promise our readers another look at Isabella "Bella" Perez, four years later.

This year's scholarship was funded by the Salazar Family Foundation.

### Profile:

Isabella 'Bella' Perez is a senior at Westminster High School



Photo courtesy: Isabella Perez

with a commanding GPA of 3.83. Perez is a member of International Baccalate (IB) a worldwide, nonprofit education program founded to give all students the opportunity to receive an education fit for a globalizing world. Perez is also part of the marching band at WHS and she plays the saxophone and is a drum major.

### Favorite Book:

Ask the Passengers - A.S. King

### Favorite Movie:

Nightmare on Elm Street

### Favorite Subject:

English/Band

### Favorite Music:

Alternative

### Future Career:

Psychologist

### Hero:

My mom, Salina and Martin Luther King, Jr.

### Favortie Hobby:

Playing basketball

### Favorite Social Media Follow:

Twitter/Tik Tok

### Words to live by:

"Whatever you're going to be, be the best you can."

### Community Involvement:

Perez works for Mile High United Way and her job involves volunteer work outside of her job.

### Why is Community Involvement important?

"It is important that we are more than ourselves. It is cool to reach out to the community and see that we are all connected."

### If I could improve the world I would...

"I would work to encourage empathy and understanding of one another."

### College of choice:

Metroplitan State University of Denver

## Ganadora de la Beca Estudiante de la Semana, Isabella 'Bella' Pérez

Apartir del sábado 21 de mayo, la graduación está en el espejo retrovisor en Westminster High School mientras otra clase de estudiantes se abre camino hacia el futuro. Para algunos significa ir a la universidad, en el estado o fuera del estado, otros se unirán al Tío Sam, y otros pueden casarse y formar una familia a una edad temprana. Para Isabella Perez,

Estudiante de la Semana de la Voz fue presentada a fines de octubre del 2021 quien pasó sus días de escuela preparatoria en Westy High ahora está inscrita en la Universidad Estatal Metropolitana de Denver.

Pérez es una gran triunfadora en lo que respecta a lo académico, formó parte de la banda de música de Westy,

donde tocaba el saxofón y era baterista mayor. Pérez, una estudiante completa, está más allá de lo académico, la banda y el servicio comunitario y los deportes. El amor de Pérez por la familia, nombra a su madre Salina y Martin Luther King, Jr, como sus héroes. Pérez espera ser psicóloga algún día. Por parte de la comunidad, Pérez ha dado de su tiempo a Mile High United Way.

A continuación se muestra una descripción general de sus últimos cuatro años en Westminster High School.

¡Felicitamos a Isabella "Bella" Pérez, nuestra ganadora de la Beca para Estudiante de la Semana 2021-2022! Nos mantendremos en contacto con su progreso y prometemos a nuestros lectores otra mirada a Isabella "Bella" Pérez, cuatro años después.

### Perfil:

Isabella 'Bella' Perez es estu-

dante de último año en Westminster High School con un promedio general de 3.83. Pérez es miembro de International Baccalate (IB, por sus siglas en inglés), un programa educativo mundial sin fines de lucro fundado para brindar a todos los estudiantes la oportunidad de recibir una educación adecuada para un mundo globalizado. Pérez también es parte de la banda en WHS, por sus siglas en inglés, y toca el saxofón y es baterista mayor.

La beca de este año fue financiada por Salazar Family Foundation.

### Libro Favorito:

Pregunte a los pasajeros - A.S. Rey

### Película Favorita:

Pesadilla en la calle Elm

### Materia Favorita:

Inglés/Banda

### Música favorita:

Alternativa

### Carrera del Futuro:

Psicólogo

### Héroe:

Mi mamá, Salina y Martin Luther King, Jr.

### Pasatiempo Favorito:

Jugar al baloncesto

### Medio Social Favorito:

Twitter/Tik Tok

### Palabras Significativas:

"Sea lo que sea que vaya a ser, sea lo mejor que pueda".

### Participación en la comunidad:

Pérez trabaja para Mile High United Way y su trabajo implica trabajo voluntario fuera de su trabajo.

### ¿Por qué la participación comunitaria es importante?

"Es importante que seamos más que nosotros mismos. Es genial acercarse a la comunidad y ver que todos estamos conectados".

### Si pudiera mejorar el mundo, yo ...

"Trabajaría para fomentar la empatía y la comprensión mutua".

### Colegio de Elección:

Metroplitan State University of Denver

**Aurora Community Health**  
Your Partners in Health

Salud Family Health | School of Medicine UNIVERSITY OF COLORADO ANSCHUTZ MEDICAL CAMPUS

562 Sable Blvd, Ste 100  
Aurora, CO 80011

**It's time to get back to normal!**

*¡Es tiempo de regresar a la normalidad!*

Salud is providing the **COVID-19 Vaccine** to anyone in the community!

*¡Salud le está poniendo la vacuna contra COVID-19 a cualquier persona en la comunidad!*

Please register online by scanning the QR code or visiting our website

Por favor regístrese en línea escaneando el código QR o visitando

[saludclinic.org](http://saludclinic.org)



**Salazar** FAMILY FOUNDATION  
Supporting Education

# LA VOZ

BILINGÜE

## Needs Your Opinion – And You Can Win GREAT Prizes

Please help **us** understand better who you are, what content you want, and how we can best serve you.

**\$10,000+ in cash prizes  
will be given away\***

**Grand Prize is a check for \$5,000**

**Second prize is a check for \$2,500**

Starting May 2nd, there will be a weekly drawing for \$500

*To participate in this survey and possibly win prizes,  
go to this website OR use the QR code.*

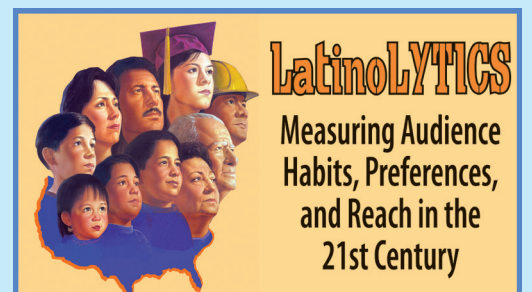
**<https://www.research.net/r/D6CLN2H>**



This research will help this **media outlet** and the 400+ member publications, websites, eNewsletters, and podcasts of the National Association of Hispanic Publications provide you with the news and information you want via the media you desire and in the language you prefer to use. Your individual survey responses will not be shared with any entity. To see the final report of all data

gathered from this project, please go to [www.LatinoLYTICS.com](http://www.LatinoLYTICS.com) beginning on 10/1/22.

\* To qualify for the **GRAND PRIZE of \$5,000**, or for the Second Prize of \$2,500, your survey must be completed by June 30, 2022. Weekly prizes of \$500 will begin the week of May 2, 2022. Only entries where all sections have been completed will be eligible for these drawings. Employees of participating Media Outlets are not eligible to win.





## DPS announces free summer meals program

*DPS will be offering breakfast and lunch at nearly 50 schools across the district this summer*

Denver Public Schools will offer breakfast and lunch this summer at 47 schools across the city. These meals will be offered at no cost to all kids up to 18 years old, whether they are DPS students or not. Adults may purchase a meal as well. Adult breakfast is \$3.00 and adult lunch is \$4.50.

“We are ecstatic to be able to provide nutritious meals to our community during the summer months,” said Theresa Hafner, Executive Director of Food and Nutrition Services at Denver Public Schools. “This program helps children get the nutrition they need for breakfast and lunch all summer long.”

The Summer Food Service Program (SFSP) is a federally-funded, state-administered program that provides nutritious meals to children 18 years and younger at no charge, regardless of income, race or religion.

For a full list of participating schools, please go to the Free Summer Meals webpage (<https://foodservices.dpsk12.org/free-summer-meal-sites-return-in-2022/>).

## DPS anuncia programa de comidas de verano gratis

*DPS (por sus siglas en inglés) ofrecerá desayuno y almuerzo en casi 50 escuelas en todo el distrito este verano*

Las Escuelas Públicas de Denver ofrecerán desayuno y almuerzo este verano en 47 escuelas de la ciudad. Estas comidas se ofrecerán sin costo a todos los niños de hasta 18 años, sean o no estudiantes de DPS. Los adultos también pueden comprar una comida. El desayuno para adultos cuesta tres

dólares y el almuerzo para adultos cuesta 4.50 dólares.

“Estamos encantados de poder brindar comidas nutritivas a nuestra comunidad durante los meses de verano”, dijo Theresa Hafner, directora ejecutiva de Servicios de Alimentos y Nutrición de las Escuelas Públicas de Denver. “Este programa ayuda a los niños a obtener la nutrición que necesitan para el desayuno y el almuerzo durante todo el verano”.

El Programa de Servicio de Alimentos de Verano (SFSP, por sus siglas en inglés) es un programa administrado por el estado y financiado por el gobierno federal que brinda comidas nutritivas a niños menores de 18 años sin cargo, independientemente de sus ingresos, raza o religión.

Para obtener una lista completa de las escuelas participantes, visite la página web de Free Summer Meals (<https://foodservices.dpsk12.org/free-summer-meal-sites-return-in-2022/>).

## Denver Public Library kicks off annual Summer of Adventure

*The free program for learning and exploring during the summer features new outdoor family movie nights*

The Denver Public Library has kicked off its annual Summer of Adventure program for youth. Summer of Adventure helps to improve children’s literacy and learning skills through activities, entertainment, and incentives all summer long.

All youth from birth to 12th grade can participate in the program. Participants can read, make or explore and complete activities in an Adventure Guide to finish the program. Upon completion, participants receive a prize after July 1. Participants will also be entered to win gift cards to local businesses or family passes to local cultural institutions.

This year, Summer of Adventure features four free family movie nights under the stars at several Denver parks.

### Movies in the Park

Fun at 7 p.m., Showtime at dusk

First come, first served

- **Thursday, June 16**

**Spiderman: Into the Spideverse**

[Spanish subtitles]

Barnum Park

360 N. Hooker St.

(behind recreation center near Federal Blvd. and 3rd Ave.)

- **Thursday, June 30**

Encanto

[Spanish subtitles]

Argo Park

4700 Logan St. (near Washington St. and East 47th Ave.)

This year’s program runs from June 3 to August 13. Participants can register and pick up their adventure guide at any branch location or register at [summerofadventure.org](http://summerofadventure.org). Registration prizes along with the Adventure Guide are also available for pick up at all branch locations.

## La Biblioteca Pública de Denver inicia el Verano de Aventura anual

*El programa gratuito para aprender y explorar durante el verano presenta nuevas noches de cine familiar al aire libre*

La Biblioteca Pública de Denver ha lanzado su programa anual Summer of Adventure para jóvenes. Summer of Adventure ayuda a mejorar la alfabetización y las habilidades de aprendizaje de los niños a través de actividades, entretenimiento e incentivos durante todo el verano.

Todos los jóvenes desde el nacimiento hasta el grado 12 pueden participar en el programa. Los participantes pueden leer, hacer o explorar y completar actividades en una Guía de Aventuras para finalizar el programa. Al finalizar, los participantes reciben un premio después del 1 de julio. Los participantes también participarán para ganar tarjetas de regalo para empresas locales o pases familiares para instituciones culturales locales.

Este año, Summer of Adventure presenta cuatro noches de cine familiar gratis bajo las estrellas en varios parques de Denver.

### Cine en el parque

Diversión a las 7 pm Showtime al anochecer

Primero llegado, primero servido

- **jueves, 16 de junio**

# Our Government Nuestro Gobierno



## White House

Statement from President Biden on Trade in Goods and Services: “We received additional news underscoring the strength of our economic recovery. U.S. goods exports hit a record in April, even after adjusting for inflation, which in turn narrowed the trade deficit. While monthly trade data can be volatile, this suggests American businesses and farmers are selling record numbers of their goods abroad, as we continue to make more in America. In addition, one of the nation’s largest retailers announced that it will take swift action to lower prices for certain goods, as American families’ spending returns to more normal patterns.”

## Casa Blanca

Declaración del presidente Biden sobre el comercio de bienes y servicios: “Recibimos noticias adicionales que subrayan la solidez de nuestra recuperación económica. Las exportaciones de bienes de EE.UU. alcanzaron un récord en abril, incluso después de ajustar la inflación, lo que a su vez redujo el déficit comercial. Si bien los datos comerciales mensuales pueden ser volátiles, esto sugiere que las empresas y los agricultores estadounidenses están vendiendo cantidades récord de sus productos en el extranjero, a medida que continuamos produciendo más en Estados Unidos. Además, uno de los minoristas más grandes del país anunció que tomará medidas rápidas para bajar los precios de ciertos productos, a medida que el gasto de las familias estadounidenses vuelva a patrones más normales”.



## Colorado Governor

To help Colorado’s agricultural industry mitigate the effects of the ongoing mega drought and improve the efficiency of agricultural water distribution systems, the Colorado Department of Agriculture awarded 21 competitive grants totaling more than \$1.68 million to agricultural businesses, tribal organizations, water management entities, and watershed improvement projects across the state. “Water is life for Colorado. I’m thrilled that these grants sent much needed funds across our state to address the ongoing impacts of the drought and support our agricultural industry,” said Governor Jared Polis.

## Gobernador de Colorado

Para ayudar a la industria agrícola de Colorado a mitigar los efectos de la megasequía en curso y mejorar la eficiencia de los sistemas de distribución de agua para la agricultura, el Departamento de Agricultura de Colorado otorgó 21 subvenciones competitivas por un total de más de 1,68 millones de dólares a empresas agrícolas, organizaciones tribales, entidades de gestión del agua y proyectos de mejora en todo el estado. “El agua es vida para Colorado. Estoy encantado de que estas subvenciones enviaron fondos muy necesarios en todo nuestro estado para abordar los impactos continuos de la sequía y apoyar nuestra industria agrícola”, dijo el gobernador Jared Polis.



## Denver Mayor

City Council voted to approve the historic “Expanding Housing Affordability” policy, a joint effort of Mayor Michael B. Hancock’s Department of Community Planning and Development and Department of Housing Stability in collaboration with City Council, residents, businesses, housing developers and others, to increase access to affordable housing across Denver. The city engaged with partners and the broader community for over a year to develop the new policy, which will take effect in Denver starting July 1. Development applications received by June 30 may continue under current rules.

## Alcalde de Denver

El Concejo Municipal votó para aprobar la política

# LA VOZ

BILINGÜE

LA VOZ is the premier bilingual newspaper serving Colorado’s Hispanic community with 48 years of continuous publication. La Voz is published by La Voz Publishing Company, Inc.

[www.lavozcolorado.com](http://www.lavozcolorado.com)

### Publisher/Editor

Pauline Rivera

### Contributing Writers

David Conde

Ernest Gurulé

Joseph Rios

Brandon Rivera

### Contributing Photographers

Daryl Padilla

### Production & Social Media

Brandon Rivera

### Classified Sales

Romelia Ulibarri

### Translations

Romelia Ulibarri

12021 Pennsylvania St. #201 • Thornton, CO 80241

• Phone: 303-936-8556

Editorial/Classifieds Fax : 720-889-2455

Editorial Email: [news@lavozcolorado.com](mailto:news@lavozcolorado.com)

Display Ads Email: [advertising@lavozcolorado.com](mailto:advertising@lavozcolorado.com)

Classifieds Email: [classsales@lavozcolorado.com](mailto:classsales@lavozcolorado.com)

Arts & Entertainment Email: [attractions@lavozcolorado.com](mailto:attractions@lavozcolorado.com)

### DEADLINES

Display Advertising .....Fri., 4 p.m.

Classified Advertising .....Fri., 4 p.m.

News, Features, Photos.....Fri., 4 p.m.





# EL MUNDO

## A WEEK IN REVIEW REVISIÓN SEMANAL

**JOSEPH RIOS**

### Africa

**Tanzania to keep ban on wildlife exports** - Tanzania is backtracking a decision to lift a ban on wildlife exports. The law has been in place since 2016 to help prevent animals from being smuggled out the country by poachers. Officials had planned to allow exports but after wide criticism, the country decided to keep the ban until a further decision is made. Tanzania attracts thousands of tourists for its wildlife safaris.

**Egypt plans to distribute vaccines** - Egypt will provide 30 million doses of coronavirus vaccines to surrounding African countries. Egyptian President Abdul Fattah al-Sisi made the announcement at a health conference that was attended by nearly 400 health officials. Sisi noted that Egypt has limited resources like other African countries, but he added that the country is ready to cooperate with other nations.

### Asia

**South Korea/U.S. test missiles** - South Korea and the United States launched eight missiles on Monday in response to missile tests North Korea carried out over the weekend. South Korean President Yoon Suk-yeol said the country will respond to any provocation from North Korea. He added that North Korea's nuclear and missile programs are reaching a level that threatens Northeast Asia and the rest of the world.

**Explosion kills dozens in Bangladesh** - At least 48 people were killed when a handful of shipping containers exploded in Bangladesh. Hundreds of other residents were injured, and it is believed that chemicals were in some of the containers. The explosions resulted in injuries causing hospitals in the area to be overwhelmed, and the death toll is expected to rise. Industrial fires are common in Bangladesh.

### Europe

**UK to send rocket systems to Ukraine** - The UK is planning to send long-range missiles to Ukraine to help the country defend itself against Russia. Reports suggest the UK will initially send three missiles while the United States also recently announced it will supply a rocket system to Ukraine. The UK will train the Ukrainian military on how to use the rockets. Other countries like Germany have also promised

to send advanced weapons to Ukraine.

**Wales makes World Cup for first time in decades** - For the first time since 1958, Wales qualified for the World Cup by defeating Ukraine. Wales will join a group in the World Cup that includes England, the United States and Iran when the World Cup kicks off in Qatar in November. The World Cup is typically held in the summer, but because of the heat in Qatar, officials made the decision to host the tournament later in the year.

### Latin America

**Former Cali cartel leader dies** - Gilberto Rodríguez Orejuela, who once served as the head of the Cali drug cartel, died in a prison in the United States. During his life, Orejuela controlled most of the world's cocaine trade and was a rival to Pablo Escobar. In 1995, Orejuela was arrested in Colombia and was later extradited to the United States. His family said he died of an illness.

**Hurricane Agatha brings heavy rain and floods to Cuba** - Officials estimate that eight inches of rain took place in some parts of Cuba due to Hurricane Agatha. At least two people died. Flooding forced nearly 2,000 people in Havana to leave their homes and 50,000 people in the city are without electricity. The hurricane killed nine people in Mexico last week as well.

### North America

**Large baby formula plant resumes operations** - Abbott is restarting production of baby formula at Michigan plant that has been closed since February because of contamination. The plant is one of America's largest and comes at a time when the country faces a baby formula shortage. Abbott said it will take about three weeks before new formula from the plant is sold in stores. The FDA said it found bacterial contamination at the plant earlier this year.

**Oklahoma shooting leaves four people dead** - Multiple people were injured while four others were killed when a gunman targeted a hospital in Tulsa. The suspect was armed with a rifle and a handgun and died from self-inflicted gun wounds. Police say the gunman was targeting a surgeon who performed surgery on his back. The suspect purchased a semi-automatic AR 15-style rifle hours before the shooting.

### África

**Tanzania mantendrá la prohibición de las exportaciones de vida silvestre** - Tanzania está dando marcha atrás en la decisión de levantar la prohibición de las exportaciones de vida silvestre. La ley ha estado vigente desde el 2016 para ayudar a evitar que los cazadores furtivos saquen animales de contrabando del país. Los funcionarios habían planeado permitir las exportaciones, pero después de muchas críticas, el país decidió mantener la prohibición hasta que se tome una nueva decisión. Tanzania atrae a miles de turistas por sus safaris de vida silvestre.

**Egipto planea distribuir vacunas** - Egipto proporcionará 30 millones de dosis de vacunas contra el coronavirus a los países africanos vecinos. El presidente egipcio, Abdul Fattah al-Sisi, hizo el anuncio en una conferencia de salud a la que asistieron casi 400 funcionarios de salud. Sisi señaló que Egipto tiene recursos limitados como otros países africanos, pero agregó que el país está listo para cooperar con otras naciones.

### Asia

**Misiles de prueba de Corea del Sur/EE.UU.** - Corea del Sur y Estados Unidos lanzaron ocho misiles el lunes en respuesta a las pruebas de misiles realizadas por Corea del Norte durante el fin de semana. El presidente de Corea del Sur, Yoon Suk-yeol, dijo que el país responderá a cualquier provocación de Corea del Norte. Agregó que los programas nucleares y de misiles de Corea del Norte están alcanzando un nivel que amenaza al noreste de Asia y al resto del mundo.

**Explosión mata a decenas en Bangladesh** - Al menos 48 personas murieron cuando un puñado de contenedores de transporte explotó en Bangladesh. Cientos de otros residentes resultaron heridos y se cree que había productos químicos en algunos de los contenedores. Las explosiones resultaron en heridos que causaron el desbordamiento de los hospitales en el área, y se espera que aumente el número de muertos. Los incendios industriales son comunes en Bangladesh.

### Europa

**Reino Unido enviará sistemas de cohetes a Ucrania** - El Reino Unido planea enviar misiles de largo alcance a Ucrania para ayudar al país a defenderse de Rusia. Los informes sugieren que el Reino Unido enviará inicialmente tres misiles, mientras que Estados Unidos también anunció recientemente que suministrará un sistema de cohetes a Ucrania. El Reino Unido entrenará a los militares ucranianos sobre cómo usar los cohetes. Otros países como

Alemania también han prometido enviar armas avanzadas a Ucrania.

**Gales llega a la Copa del Mundo por primera vez en décadas** - Por primera vez desde 1958, Gales se clasificó para la Copa del Mundo al derrotar a Ucrania. Gales se unirá a un grupo en la Copa del Mundo que incluye a Inglaterra, Estados Unidos e Irán cuando comience la Copa del Mundo en Qatar en noviembre. La Copa del Mundo generalmente se lleva a cabo en el verano, pero debido al calor en Qatar, los funcionarios tomaron la decisión de organizar el torneo más adelante en el año.

### Latinoamérica

**Muere exlíder del cártel de Cali** - Gilberto Rodríguez Orejuela, quien alguna vez se desempeñó como jefe del cartel de la droga de Cali, murió en una prisión en los Estados Unidos. Durante su vida, Orejuela controló la mayor parte del comercio mundial de cocaína y fue rival de Pablo Escobar. En 1995, Orejuela fue arrestado en Colombia y luego extraditado a Estados Unidos. Su familia dijo que murió de una enfermedad.

**Huracán Agatha trae fuertes lluvias e inundaciones a Cuba** - Las autoridades estiman que se produjeron ocho pulgadas de lluvia en algunas partes de Cuba debido al huracán Agatha. Al menos dos personas murieron. Las inundaciones obligaron a casi dos mil personas en La Habana a abandonar sus hogares y 50 mil personas en la ciudad se encuentran sin electricidad. El huracán también mató a nueve personas en México la semana pasada.

### Norteamérica

**Gran planta de fórmula para bebés reanuda operaciones** - Abbott está reiniciando la producción de fórmula para bebés en la planta de Michigan que ha estado cerrada desde febrero debido a la contaminación. La planta es una de las más grandes de Estados Unidos y llega en un momento en que el país enfrenta una escasez de fórmula para bebés. Abbott dijo que pasarán unas tres semanas antes de que la nueva fórmula de la planta se venda en las tiendas. La FDA dijo que encontró contaminación bacteriana en la planta a principios de este año.

**Tiroteo en Oklahoma deja cuatro muertos** - Varias personas resultaron heridas y otras cuatro murieron cuando un hombre armado atacó un hospital en Tulsa. El sospechoso estaba armado con un rifle y una pistola y murió por heridas de bala autoinfligidas. La policía dice que el atacante estaba apuntando a un cirujano que realizó una cirugía en la espalda. El sospechoso compró un rifle estilo AR 15 semiautomático horas antes del tiroteo.

# El Mundo



# Distorting the Second Amendment



David Conde

I am the President of the Board of Directors of East Coast Migrant Head Start Project, an organization with almost 50 educational campuses across 10 states in the East Coast and Midwest. We are designed to serve and educate children and families of migrant farm workers from the age of 6 weeks to the time they enter Kindergarten.

Over 90 percent of the farm worker families are Latinos. The migrant streams we serve is from Florida up the East Coast and South Texas into the Midwest.

The images of children killed by guns in Uvalde, Texas brings home the pain and violent reality that took away what could have been older brothers, sisters, cousins and family of the children whose parents have to work from farm to farm and crop to crop across the United States.

The tragic sadness is compounded by the fact that the Uvalde children died as pawns in a political game being played by those willing to sacrifice "life, liberty and the pursuit of happiness" in order to maintain the ability to rebel against the national government and society if they do not get their way.

The first ten Amendments to the Constitution, better known as the Bill of Rights, describe the rights of the people especially in individual settings. Among them is the Second Amendment that guarantees the ability of the individual to bear arms.

Specifically, the wording of the Amendment says that, "A well regulated Militia, being necessary to the security of the State, the right of the people to keep and bear arms shall not be infringed." It is true that the early history of the United States, especially the American Revolution and Civil Wars, included a heavy reliance on militias recruited by states and regions.

They, of course, have since been replaced by the state-based National Guard and state and local law enforcement agencies.

However, this does not account for state oppression of the people that resulted in the American Revolution.

It is this issue that allows for the people to rise and take up arms against a tyrannical and undemocratic government. The principle proponents of arming themselves with the latest weapons are those that argue that they feel that they are being effectively replaced as leaders of America's power structure and interpret that as oppression.

Their answer is to abolish democracy and do what the Nazis did in Germany and the Communist in Russia. These

people appear to feel that if they can not rule through free elections and democratic processes, they have the right to rule by some kind of apartheid structure perhaps similar to how minority Whites in South Africa ruled.

To advocate for the arming of the American public in this way is an increasingly dangerous view of the Second Amendment because there will be many more Americans willing to take up arms and even pay the ultimate price to defend democracy and our way of life. Dying for our freedom has always been a hero's calling.

In the mean time, our communities are suffering the bloody wrath caused by easy access to weapons and making our gathering places convenient killing fields for those with dark urges. Killing children crosses another line where forgiveness is no longer possible.

I grieve for the beautiful babies and young people in every region of the country that have left their images for us to honor and remember. Their deaths deserve better answers than more guns and more politics. I think of our campuses and wonder who is next.

David Conde, Senior Consultant  
for International Programs

## Distorsionando la Segunda Enmienda

Soy el presidente de la junta directiva de East Coast Migrant Head Start Project, una organización con casi 50 campus educativos en 10 estados de la costa este y el medio oeste. Estamos diseñados para servir y educar a niños y familias de trabajadores agrícolas migrantes desde la edad de 6 semanas hasta el momento en que ingresan al jardín de infantes.

Más del 90 por ciento de las familias de trabajadores agrícolas son latinos. Los flujos de migrantes a los que servimos son desde Florida hasta la costa este y el sur de Texas hasta el medio oeste.

Las imágenes de los niños asesinados por armas de fuego en Uvalde, Texas, traen a la luz el dolor y la realidad violenta que se llevaron lo que podrían haber sido hermanos mayores, hermanas, primos y familiares de los niños cuyos padres tienen que trabajar de granja en granja y de cultivo en cultivo a través de los Estados Unidos.

A la trágica tristeza se suma el hecho de que los niños en Uvalde murieron en un juego político de quienes están dispuestos a sacrificar "la vida, la libertad y la búsqueda de la felicidad" para mantener la capacidad de rebelarse contra el gobierno nacional y la sociedad. si no se salen con la suya.

Las primeras diez Enmiendas a la Constitución, más conocidas como la Declaración de Derechos, describen los derechos de las personas, especialmente en situaciones individuales. Entre ellos se encuentra la Segunda Enmienda

que garantiza la capacidad del individuo para portar armas.

"Una Milicia bien regulada, siendo necesaria para la seguridad del Estado, el derecho del pueblo a poseer y portar armas no será infringido". Es cierto que la historia temprana de los Estados Unidos, especialmente la Revolución Estadounidense y las Guerras Civiles, incluyeron una gran dependencia de las milicias reclutadas por estados y regiones. Por supuesto, desde entonces han sido reemplazados por la Guardia Nacional estatal y las agencias de aplicación de la ley estatales y locales.

Sin embargo, esto no explica la opresión estatal del pueblo que resultó en la Revolución Americana. Es este tema el que permite que el pueblo se levante y tome las armas contra un gobierno tiránico y antidemocrático. Los principales defensores de armarse con las últimas armas son aquellos que argumentan que sienten que están siendo efectivamente reemplazados como líderes de la estructura de poder de Estados Unidos e interpretan eso como opresión.

Su respuesta es abolir la democracia y hacer lo que hicieron los nazis en Alemania y los comunistas en Rusia. Estas personas parecen sentir que si no pueden gobernar a través de elecciones libres y procesos democráticos, tienen derecho a gobernar mediante algún tipo de estructura de segregación racial tal vez similar a cómo gobernó la minoría blanca en Sudáfrica.

Abogar por armar al público estadounidense de esta

manera es una visión cada vez más peligrosa de la Segunda Enmienda porque habrá muchos más estadounidenses dispuestos a tomar las armas e incluso a pagar el precio final para defender la democracia y nuestra forma de vida. Morir por nuestra libertad siempre ha sido la vocación de un héroe.

Mientras tanto, nuestras comunidades están sufriendo la ira sangrienta causada por el fácil acceso a las armas y por convertir nuestros lugares de reunión en campos de exterminio para aquellos con oscuros impulsos. Matar niños cruza otra línea donde el perdón ya no es posible.

Me apeno por los hermosos bebés y jóvenes de todas las regiones del país que han dejado sus imágenes para que las honremos y recordemos. Sus muertes merecen mejores respuestas que más armas y más política. Pienso en nuestros campus y me pregunto quién será el próximo.

The views expressed by David Conde are not necessarily the views of La Voz Bilingüe. Comments and responses may be directed to News@lavozcolorado.com.

Las opiniones expresadas por David Conde no son necesariamente los puntos de vista de La Voz Bilingüe. Comentarios y respuestas se pueden dirigir a News@lavozcolorado.com

## La Biblioteca Pública de Denver inicia el Verano de Aventura anual

CONTINUA DE PÁGINA 4

Spiderman: en el Spiderverse

[subtítulos en español]

Parque Barnum

360 N. Calle Hooker

(detrás del centro recreativo cerca de Federal Blvd. y 3rd Ave.)

• **jueves, 30 de junio**

Encanto

[subtítulos en español]

parque argo

4700 Logan St. (cerca de Washington St. y East 47th Ave.)

El programa de este año se realizará del 3 de junio al 13 de agosto. Los participantes pueden registrarse y recoger su guía de aventuras en cualquier sucursal o registrarse en summerofadventure.org. Los premios de registro junto con la Guía de aventuras también están disponibles para recoger en todas las sucursales.

## Our Government Nuestro Gobierno

CONTINUA DE PÁGINA 4

### Alcade de Denver

histórica "Expansión de la asequibilidad de la vivienda", un esfuerzo conjunto del Departamento de Planificación y Desarrollo Comunitario y el Departamento de Estabilidad de la Vivienda del alcalde Michael B. Hancock en colaboración con el Concejo Municipal, los residentes, las empresas, los desarrolladores de viviendas y otros, para aumentar el acceso a viviendas asequibles en todo Denver. La ciudad se comprometió con socios y la comunidad en general durante más de un año para desarrollar la nueva política, que entrará en vigencia en Denver a partir del 1º de julio. Las solicitudes de desarrollo recibidas antes del 30 de junio pueden continuar según las reglas actuales.

www.lavozcolorado.com

Follow us

@LaVozColorado

Follow us

www.facebook.com/lavozcolorado



Celebrating 48 years

as Colorado's

number one

Bilingual Newspaper





# SOUTHERN COLORADO

## El Sur de Colorado



# An overview of southern Colorado's agriculture

ERNEST GURULÉ

Every year Colorado provides the nation and the world with more than \$2 billion in agricultural products. Colorado beef, pork and lamb is on dinner tables in nearly every time zone in the world. Our state is also where countless countries get their wheat, corn, dairy and fruits, from melons to peaches. But that's only a couple of slices of the 'ag pie.'

Agriculture is also a major driver in the state's overall economy. The nearly 40 thousand farms and ranches spread across 32 million acres also employ nearly 200 thousand men and women. Adding everything together, Colorado agriculture supercharges the state economy to the tune of \$47 billion annually.

But meeting these benchmarks each year is dependent on weather. Good moisture years are a bonanza for state agriculture. Bad ones, years in drought, skew the equation. Right now, according to the National Oceanic and Atmospheric Administration, much of Colorado is in drought and no region of the state is dryer than southeastern Colorado.

According to NOAA, Prowers County, a 200 mile drive from Denver is mired in drought. The month of April was the driest it's been in 128 years, down 1.29 inches from normal moisture levels. The period from January to April is the 26th dries since records began being kept.

Late May brought much needed rain to southeastern Colorado, but perhaps too little to make up for the short-

fall, said the U.S. Department of Agriculture. "Despite the moisture, most of Baca County and a portion of Prowers County remain under exceptional drought conditions," said the agency.

Fortunately, said Michaela Mattes, Area Extension Agent for Agronomy, "The crops down here don't need a lot of water." Milo, a feed grain, sunflowers and wheat are three of the region's big crops. "Everybody," said Mattes, "has their fingers crossed."

While Colorado's southeastern counties are waiting for moisture, farther west, in Pueblo County, things are not nearly as bad. "We had an almost average snowpack in the Arkansas River Valley," said CSU agronomy agent Kristi Bartolo. "That means there's just a little more water flowing down the ditch." The region's insurance is the Pueblo Reservoir, a body of water that serves "Pueblo, Pueblo West and the St. Charles Mesa down to Avondale. Everybody depends on it." Right now, the Arkansas River, the source for much of southern Colorado's water, is benefiting from the melting snowpack and flowing well.

Pueblo, known for its bountiful chile crop--locals call it the best in the nation--is just one cash crop sprouting in the region. According to the USDA, the county's more than 900 farms spread over 895,000 acres also produces "pumpkins, winter squash, watermelon, cantaloupe, alfalfa, corn and dried beans."

County officials say water availability is not yet a major concern and they expect a good growing season.

They says moisture levels in the soil--top and bottom--are good. They say that with adequate water availability combined with the region's "hot days, cool nights and cold winters that kill insects," crop yields will be good.

Interestingly, one of the county's newest cash crops, cannabis--marijuana--has been shown to use a significantly higher volume of water than "commodity crops." An Illinois State University study found that cannabis requires "nearly double" the amount of water as traditional crops. Still, despite using a disproportionate amount of water, the area's newest cash crop has not yet upset the aquatic equation.

Insects, an annual concern in the farming industry, have so far not been detected in the county. One bug that can ruin a crop, not to mention, crash a farm economy, is aphids. "They can spread disease and are hard to control," said Bartolo.

Farther south, in the San Luis Valley, the USDA reports that things are moving along well. The region is known for its potatoes, barley and alfalfa. The agency reports that "with the help of irrigation," things are progressing well and crop yields are expected to be normal.

Still, with 90 percent of the state under drought conditions and "extreme drought conditions affecting nearly one fifth of Colorado, according to the U.S. Drought Monitor, farmers and ranchers are waiting for rain. If it doesn't come, livestock will hit the auction and huge investments will be lost.

## Una descripción general de la agricultura del sur de Colorado

Cada año, Colorado proporciona a la nación y al mundo más de dos mil millones de dólares en productos agrícolas. La carne de res, cerdo y cordero de Colorado está en las mesas de casi todas las zonas y horarios del mundo. Nuestro estado también es donde innumerables países obtienen su trigo, maíz, lácteos y frutas, desde melones hasta duraznos. Pero eso es solo un par de rebanadas del "pastel agrícola".

La agricultura también es un factor importante en la economía general del estado. Las casi 40 mil granjas y ranchos repartidos en 32 millones de acres también emplean a casi 200 mil hombres y mujeres. Sumando todo junto, la agricultura de Colorado sobrealimenta la economía estatal por una suma de 47 mil millones de dólares anuales.

Pero cumplir con estos puntos de referencia cada año depende del clima. Los años de buena humedad son una fortuna para la agricultura estatal. Los malos, años en sequía, sesgan la ecuación. En este momento, según la Administración Nacional Oceánica y Atmosférica, gran parte de Colorado está en sequía y ninguna región del estado es más seca que el sureste de Colorado.

Según NOAA, el condado de Prowers, un viaje de 200 millas desde Denver está sumido en la sequía. El mes de abril fue el más seco en 128 años, 1,29 pulgadas por debajo de los niveles normales de humedad. El período de enero a abril es el día 26 desde que se comenzaron a llevar los registros.

A fines de mayo, el sureste de Colorado recibió lluvias muy necesarias, pero tal vez demasiado pocas para compensar el déficit, dijo el Departamento de Agricultura de EE.UU.

"A pesar de la humedad, la mayor parte del condado de Baca y una parte del condado de Prowers permanecen bajo condiciones excepcionales de sequía", dijo la agencia.

Afortunadamente, dijo Michaela Mattes, Agente de Extensión del Área para Agronomía, "Los cultivos aquí abajo no necesitan mucha agua". El milo, un cereal forrajero, el girasol y el trigo son tres de los grandes cultivos de la región. "Todos", dijo Mattes, "tienen los dedos cruzados".

Mientras que los condados del sureste de Colorado esperan la humedad, más al oeste, en el condado de Pueblo, las cosas no están tan mal. "Tuvimos una capa de nieve casi promedio en el valle del río Arkansas", dijo Kristi Bartolo, agente de agronomía de CSU. "Eso significa que solo hay un poco más de agua fluyendo por la zanja". El seguro de la región es Pueblo Reservoir, un cuerpo de agua que sirve a "Pueblo, Pueblo West y St. Charles Mesa hasta Avondale. Todo el mundo depende de ello". En este momento, el río Arkansas, la fuente de gran parte del agua del sur de Colorado, se está beneficiando de la capa de nieve que se derrite y fluye bien.

Pueblo, conocido por su abundante cosecha de chile--los lugareños lo llaman el mejor de la nación--es solo un cultivo comercial que brota en la región. Según el USDA, las más de 900 granjas del condado repartidas en 895 mil acres también producen "calabazas, calabazas de invierno, sandías, melones, alfalfa, maíz y frijoles".

Los funcionarios del condado dicen que la disponibilidad de agua aún no es una preocupación importante y esperan una buena temporada de crecimiento. Dicen que los niveles de humedad en el suelo, arriba y abajo, son buenos.

Dicen que con la disponibilidad adecuada de agua combinada con los "días calurosos, noches frescas e inviernos fríos que matan insectos" de la región, los rendimientos de los cultivos serán buenos.

Curiosamente, se ha demostrado que uno de los cultivos comerciales más nuevos del condado, el cannabis, la marihuana, utiliza un volumen de agua significativamente mayor que los "cultivos básicos". Un estudio de la Universidad Estatal de Illinois encontró que el cannabis requiere "casi el doble" de agua que los cultivos tradicionales. Aún así, a pesar de usar una cantidad de agua desproporcionada, el cultivo comercial más nuevo del área aún no ha alterado la ecuación acuática.

Los insectos, una preocupación anual en la industria agrícola, hasta ahora no se han detectado en el condado. Un insecto que puede arruinar una cosecha, sin mencionar que colapsar la economía de una granja, son los pulgones. "Pueden propagar enfermedades y son difíciles de controlar", dijo Bartolo.

Más al sur, en el Valle de San Luis, el USDA informa que las cosas van bien. La región es conocida por sus papas, cebada y alfalfa. La agencia informa que "con la ayuda del riego", las cosas están progresando bien y se espera que los rendimientos de los cultivos sean normales. Aún así, con el 90 por ciento del estado bajo condiciones de sequía y "condiciones de sequía extrema que afectan a casi una quinta parte de Colorado, según el Monitor de sequía de EE.UU., los agricultores y ganaderos están esperando la lluvia. Si no llega, el ganado llegará a la subasta y se perderán grandes inversiones.

Follow us

@LaVozColorado



Follow us

www.facebook.com/lavozcolorado





# ¿Que Pasa? what's happening?

## community

**T**he Boulder County Farmers Market has brought fresh, local food to the community since 1987. Since starting out as “a few tables of produce loaded off the backs of pickup trucks,” as the website describes, the nonprofit has expanded to multiple markets and more than 150 vendors. And with dates spanning from April to November, it has the longest market season in the state. Open Saturdays 8 a.m.–2 p.m., April 2–November 19 and Wednesdays 4 p.m.–8 p.m., May 4–October 5 at 13th Street between Arapahoe Avenue and Canyon Boulevard in Boulder; Saturdays 8 a.m.–1 p.m., April 2–November 19 at 9595 Nelson Rd. in Longmont.



Photo courtesy: Boulder County Farmers Market Instagram

**E**l Mercado de Agricultores del Condado de Boulder ha traído alimentos locales frescos a la comunidad desde 1987. Desde que comenzó como “unas pocas mesas de productos cargados en la parte trasera de las camionetas”, como describe el sitio web, la organización sin fines de lucro se ha

expandido a múltiples mercados y más. de 150 vendedores. Y con fechas que van de abril a noviembre, tiene la temporada de mercado más larga del estado. Abierto los sábados de 8 a. m. a 2 p.m., del 2 de abril al 19 de noviembre y los miércoles de 4 pm a 8 pm, del 4 de mayo al 5 de octubre en 13th Street entre Arapahoe Avenue y Canyon Boulevard en Boulder; Sábados de 8 am a 1 pm, del 2 de abril al 19 de noviembre en 9595 Nelson Rd. en Longmont.

## performance



Photo courtesy: Denver Museum of Nature and Science

**N**ight Raiders, directed by Danis Goulet (Cree-Métis) is at the Denver Museum of Nature and Science Phipps Theater on Wednesday June 8 from 6:30 p.m. - 9 p.m. The year is 2043. A military occupation controls disenfranchised cities in post-war North America. Children are property of the State. A desperate Cree woman joins an underground band of vigilantes to infiltrate a State children's academy

and get her daughter back. Night Raiders is a female-driven dystopian drama about resilience, courage and love. Live discussion/Q&A with director Danis Goulet (via Zoom) will follow the film. Visit <https://www.dmns.org/visit/events-and-activities/0608-indigenous-film-night-raiders/> for more information.

**N**ight Raiders, dirigida por Danis Goulet (Cree-Métis) se presenta en el Teatro Phipps del Museo de Naturaleza y Ciencia de Denver el miércoles 8 de junio a partir de las 6:30 pm - 9 pm. El año es 2043. Una ocupación militar controla ciudades privadas de derechos en la posguerra de América del Norte. Los niños son propiedad del Estado. Una mujer nativa desesperada se une a una banda clandestina de justicieros para infiltrarse en una academia infantil estatal y recuperar a su hija. Night Raiders es un drama distópico protagonizado por mujeres sobre resiliencia, coraje y amor. Después de la película, habrá una discusión en vivo/preguntas y respuestas con el director Danis Goulet (a través de Zoom). Visite <https://www.dmns.org/visit/events-and-activities/0608-indigenous-film-night-raiders/> para obtener más información.

**Que Pasa?** is compiled by La Voz Staff.

To submit an event for consideration please email [attractions@lavozeolorado.com](mailto:attractions@lavozeolorado.com) with **Que Pasa** in the subject line by **Friday at 5 p.m.**



# THIS IS COLORADO WINE



Colorado is home to hundreds of amazing winemakers crafting varieties from complex Cabernets to crisp Rieslings. Find a label you love at

[THISISCOLORADOWINE.COM](http://THISISCOLORADOWINE.COM)





## The Colorado Avalanche advance to the Stanley Cup Finals

**BRANDON RIVERA**

Game four of the Western Conference Championship round went well beyond expectations with the Edmonton Oilers facing elimination on their home ice.

The Edmonton Oilers had their backs against the wall fending off a relentless Colorado Avalanche team, had to do nothing more than to leave it out all on the ice, and that's just what they did in game four.

The Colorado Avalanche struck early less than four minutes into the start of the first period on a Cale Makar goal about four feet from the blue line. The Game remained 1-0 through the first period. The second period is where Edmonton really pressed Colorado, tying up the game on goal from Zach Hyman. About nine minutes later Edmonton Oiler Ryan Nugent-Hopkins capitalized on a bad pass off the boards by the Avalanche and moved unchallenged towards the net scoring Edmonton's second goal giving the Oilers a 2-1 lead.

Edmonton wasn't finished, as they pressed the Avalanche yet again with less than a minute and a half left

to play in the second when Edmonton superstar Connor McDavid zipped one past Pavel Francouz at the end of two to give the Oilers a 3-1 lead heading into the third period.

Down 3-1 with only a period left would fold most teams, but not the Avalanche. This team was made to overcome adversity and Colorado showed that when they scored 30 seconds into the third period, pulling to within one. Edmonton, however, responded less than four minutes later scoring their fourth goal and taking a 4-2 lead over the Avalanche. The Colorado Avalanche down 4-2 had to come up big and with 11:03 left to play, Colorado Avalanche captain Gabriel Landeskog knocked the rebound into the net bringing the Avs to within one (4-3).

With 6:30 left in the game Avs superstar Nathan MacKinnon is fed the puck as he crossed the blue line in a one-on-one matchup where he fired the puck top shelf to tie the game at 4 apiece quieting the rowdy Edmonton fan base.

Just over a minute later Mikko Rantanen scores on

the power play to give the Avalanche the lead 5-4. Two minutes later with only 3:22 left to play the Oilers score the tying goal sending the game into overtime.

With less than two minutes into overtime and a faceoff in the Oilers zone, the puck came out to Cale Makar who shot the puck on goal with deflected off Oilers goalie Mike Smith to an Artturi Lehkonen, sliding across the crease with the rebound goal to end the game, series, and sweep of the Edmonton Oilers.

The last time the Colorado Avalanche made it to the Stanley Cup championship was in 2001 when they defeated the New Jersey Devils. The Colorado Avalanche became the team to beat over the past few seasons however with early exits from the playoff picture, fans became frustrated.

This year was different with the Avs accomplishing two sweeps and no losses on the road, and with the two remaining teams battling for the last seed for the cup have their hands full before the series even begins. Congratulations Avalanche!

## Los Colorado Avalanche avanzan a las finales de la Copa Stanley

El cuarto juego de la ronda del Campeonato de la Conferencia Oeste superó con creces las expectativas con los Edmonton Oilers enfrentando la eliminación en su pista local.

Los Edmonton Oilers tenían la espalda contra la pared defendiéndose de un implacable equipo de Colorado Avalanche, no tuvieron que hacer nada más que dejarlo todo en el hielo, y eso es exactamente lo que hicieron en el cuarto juego.

Colorado Avalanche golpeó temprano menos de cuatro minutos después del comienzo del primer período con un gol de Cale Makar a unos cuatro pies de la línea azul. El Juego se mantuvo 1-0 durante el primer período. El segundo período es donde Edmonton realmente presionó a Colorado, empatando el juego con el gol de Zach Hyman.

Unos nueve minutos después, Edmonton Oilers Ryan Nugent-Hopkins aprovechó un mal pase fuera de las tablas de Avalanche y se movió sin oposición hacia la red anotando el segundo gol de Edmonton, lo que le dio a los Oilers una ventaja de 2-1.

Edmonton no estaba terminado, ya que presionaron

a los Avalanche una vez más con menos de un minuto y medio por jugar en el segundo cuando la superestrella de Edmonton, Connor McDavid, superó a Pavel Francouz al final de dos para darle a los Oilers una ventaja de 3-1 de cara al tercer período.

Abajo 3-1 con solo un período por jugar doblaría a la mayoría de los equipos, pero no a los Avalanche. Este equipo se hizo para superar la adversidad y Colorado lo demostró cuando anotó 30 segundos en el tercer período, acercándose a uno. Edmonton, sin embargo, respondió menos de cuatro minutos después anotando su cuarto gol y tomando una ventaja de 4-2 sobre Avalanche. Colorado Avalanche, que estaba abajo 4-2, tuvo que ganar mucho y con 11:03 por jugar, el capitán de Colorado Avalanche, Gabriel Landeskog, golpeó el rebote en la red y puso a los Avs a uno (4-3).

Con 6:30 restantes en el juego, la superestrella de Avs, Nathan MacKinnon, recibe el disco cuando cruzó la línea azul en un enfrentamiento uno a uno donde disparó el estante superior del disco para empatar el juego a 4 cada uno y silenciar a la alborotada base de fans de Edmonton.

Poco más de un minuto después, Mikko Rantanen

anota en el juego de poder para darle a Avalanche la ventaja 5-4. Dos minutos después, con solo 3:22 por jugar, los Oilers anotaron el gol del empate y enviaron el juego a tiempo extra.

Con menos de dos minutos en la prórroga y un saque neutral en la zona de los Oilers, el puck salió a Cale Makar, quien disparó el puck a puerta con un desvío del portero de los Oilers Mike Smith a un Artturi Lehkonen, deslizándose a través del área con el gol de rebote para terminar el juego, la serie y la barrida de los Edmonton Oilers.

La última vez que los Colorado Avalanche llegaron al campeonato de la Copa Stanley fue en el 2001 cuando derrotaron a los New Jersey Devils. Los Colorado Avalanche se convirtieron en el equipo a vencer en las últimas temporadas, sin embargo, con salidas tempranas de la imagen de los playoffs, los fanáticos se sintieron frustrados.

Este año fue diferente con los Avs logrando dos barridas y sin pérdidas fuera de casa, y con los dos equipos restantes luchando por el último sembrado para la copa, tienen las manos ocupadas incluso antes de que comience la serie. ¡Felicidades Avalanche!

## The NHL Western Conference Champions Your Colorado Avalanche!



Photos courtesy: Colorado Avalanche Twitter



# LA VOZ CLASSIFIEDS / CLASIFICADOS

303-936-8556, ext. 240 • fax 720-889-2455 [classsales@lavoze.com](mailto:classsales@lavoze.com)

\*Deadline for receiving advertising copy: Friday at 5pm\*

Call today see how well  
La Voz Classifieds ads work for you!



**RUN YOUR AD IN PRINT AND ONLINE = ONE PRICE • PUBLIQUE SU ANUNCIO POR IMPRESO Y EN LÍNEA = UN PRECIO**

## HELP WANTED

**¡MUCHO TRABAJO/ OVERTIME!**

**¡CONTRATANDO!**  
MAYORDOMOS/AYUDANTES  
Con experiencia en sistemas de riego y plantación.

**Excelentes Salarios**

- TRABAJO TODO EL AÑO/INVIERNO
- TRABAJOS DE PROYECTOS COMERCIALES

Documentos en regla  
303.294.9000  
8501 Quebec St. **LMI.**  
Commerce City, CO **LANDSCAPES**  
DALLAS • AUSTIN • DENVER

**SE BUSCAN:**

**Trabajadores cualificados en pavimentación y paisaje estructurado.**

- Tiempo completo
- Pago semanal
- Capacitación provista

**DeckTec**  
INCORPORATED

Para más información,  
llame a Nikole en DeckTec al (303) 277-1550  
Lunes-Viernes 8am-5pm,  
envíe un text al (720) 261-3732,  
o envíe un mensaje a [mail@decktec.com](mailto:mail@decktec.com)

**United Home Care**

¿Tienes padres o abuelos en Medicaid?  
¿Le gustaría que le pagaran por ayudar a sus seres queridos?  
Podemos ayudarle para ser designado como cuidador familiar, sin costo.  
Siempre contratamos cuidadores de calidad para brindar servicio a sus familiares o a nuestros clientes dentro de sus hogares.  
Llame o email: 720-799-4601  
[sakob@unitedhcc.com](mailto:sakob@unitedhcc.com)

**LOOKING FOR EXPERIENCED PRESSER**  
30 hrs/week  
Starting \$18/hr  
Lone Tree Cleaners  
303-856-5452

**Drivers Wanted**  
Contract Delivery drivers wanted.  
Call 303-936-8556

**Lakewood's Jeffco Eats** is hiring a part time **Site Coordinator** to put in place a volunteer supported food distribution system. Fluent Spanish speaker required. Send resumes to [jeffcoeats@gmail.com](mailto:jeffcoeats@gmail.com) or visit [www.jeffcoeats.org](http://www.jeffcoeats.org)

## Small Business Administration still providing guidance to small businesses

CONTINUED FROM PAGE 1

ter. SBA also does not charge for its help.

Every day countless people have an idea about a sure-fire business that will set the world on fire. But they have no clue on the best first step toward making it a reality. That's where the SBA comes in, said the New Mexico native. Padilla was raised in both Santa Fe and Las Cruces, New Mexico.

The federal agency Padilla heads serves as an entry point for turning an idea into a reality. It has experts, she said, who can help put heft and substance to a business idea. SBA has people who can provide direction, answer both the easy and hard questions. It is an A-Z operation. It can even direct a person to the point of making 'the big ask.' "If you're ready for a loan, we can prepare you," said Padilla.

The SBA, she said, is in business for one purpose; to help a client succeed. From the time a person makes the first call to this federal agency, to climbing the stairs to their dream. They can discuss everything from locations to loans. "We can meet you there." Just about any question an aspiring or even established business person has, the SBA has someone with the expertise to answer their questions. The agency also has staff consultants who can provide advice and direction in languages other than English.

The federal agency has been in existence since 1953, said Padilla. "I think we've learned lessons about the evolution of small business, how they deliver and what they need in return." She synthesizes SBA's unique skill in helping budding entrepreneurs as with the alliterative 'three C's,' Capital, Counselling and Contracting. Whether the job is to open a 'Mom and Pop,' business or 'go global,' Padilla said, "we can help them prepare."

While most new businesses will open in population

centers, SBA sets no restrictions on whom it will help or where their new business shingle will hang. "We get calls across the board," she said. The agency has fifteen locations across Colorado ready to answer any questions on opening a new business or expanding an existing one. It can also connect with a potential new business owner via Zoom, a method that was perfected during the pandemic.

SBA has had a hand in the start-ups of thousands of Colorado businesses. But one, Maria Empanada, a restaurant that specializes in the Argentinian-style empanada, holds a special place in Padilla's memory.

The owner/entrepreneur, Lorena Cantarovici, arrived in the U.S. with \$300 and a dream. She began making empanadas---a baked or fried pastry filled with meat or fruit---for catered events. A person at one event liked them so much, they made an order for ten dozen. A short while later, Cantarovici, said Padilla, connected with SBA in Denver and things took off. Using the advice from SBA---everything from creating a business plan to lining up financing---the dream became reality. Today, Maria Empanada has restaurants in a number locations across the metro area.

Regrettably, said Padilla, not every idea that a person takes to SBA will have the same results as Cantarovici's. But everyone who comes to SBA, she said, will get the same time and attention. "Each one of my staff is assigned to work in a different area," Padilla said. When a person is ready and their plan is ready to present, SBA can connect them with any number of lenders or help them get into federal programs. "There are so many interactions," Padilla said. "The beauty is that no one walks alone."

Over the course of her nearly decade in Denver's SBA operation, Padilla said a number of businesses have been named small business of the year, including Cantarovici's.

While the honor is a jewel in the crown for the entrepreneur, it's also a point of pride for Padilla. "I get satisfaction out of somebody who has an amazing idea but just doesn't know where to start." Not everyone with time and perseverance will succeed, she said. But no one who succeeds, succeeds without that pair.

SBA works with a number of agencies in taking an idea to reality. A new SBA program, Community Navigators, born in the pandemic, "was designed to reduce barriers that underrepresented and underserved entrepreneurs often face in accessing programs the need to recover, grow or start their business," she said. Its \$100 million budget was part of the American Rescue Plan. Community Navigators, Padilla said, "will work with hundreds of local community groups to improve access to SBA and government resources." Entrepreneurs wanting to discuss their ideas can visit Oweesta Corporation in Longmont, the Hispanic Chamber of Commerce in Denver or Southern Colorado Economic Development District in Pueblo.

Community Navigators is only one of the programs SBA inspired by the pandemic. "The other is Community Advantage," she said. It's a loan program making it easier created "to meet the credit, management and technical assistance needs of small businesses in underserved markets." It is designed to "increase access to credit for small businesses in underserved areas, expand points of access to the SBA loan program." Through it, the SBA also provides expertise in certain management and technical assistance to small businesses as well as helping manage portfolio risk.

Padilla says job satisfaction for her comes not just in meeting people with a dream but also being invited to attend the grand opening of their business. "It's so satisfying."

**LA VOZ**  
BILINGÜE

**Celebrating 48 years as Colorado's number one Bilingual Newspaper**



# The 2022 Toyota Corolla, dependable and reliable ride

## LA VOZ STAFF

The 2022 Toyota Corolla Cross XLE is indeed a vehicle that is trustworthy and reliable on all Highways. Equipped with a 2 DL cylinder engine with dual variable valve timing, CVT, all-wheel drive, and more means high performance for your everyday driving.

For your safety and convenience, the 2022 Toyota Corolla is equipped with the Toyota Safety Sense 2.0, pre-collision system with pedestrian detection, full-speed range dynamic radar, cruise control, lane departure alert with steering assist, lane tracing assist, automatic high beams, road sign assist, Star Safety System, blind spot monitor with rear cross traffic alert, braking assist, Smart Key System with push button start, auto-dimming rearview mirror and so much more.

The 2022 Toyota Corolla's exterior includes black roof rails, premium black front grille, LED head and

taillights with auto on/off, LED fog lamps, Light strip LED DrL, rear windshield wiper and more. Its interior includes an 8" touchscreen, wireless Smartphone charging, 3 USB ports, 7" multi-information display, front auto dual zone air conditioning and much more.

The 2022 Toyota Corolla registered a 30-mpg between highway and city driving. It sells for under \$35K.

This dependable Toyota product has delivered repeatedly to millions of consumers, while maintaining its affordability status and its energy saving feature.

Sometime soon, drive down to your Toyota

dealership and test drive America's most depended and affordable vehicle on today's highways. You won't be disappointed.



Photo courtesy: Toyota

## El Toyota Corolla 2022, conducción segura y confiable

El Toyota Corolla Cross XLE 2022 es de hecho un vehículo confiable y fiable en todas las carreteras. Equipado con un motor de 2 cilindros DL con sincronización variable de válvulas dual, CVT, tracción en todas las ruedas y más, significa un alto rendimiento para su conducción diaria.

Para su seguridad y comodidad, el Toyota Corolla 2022 está equipado con Toyota Safety Sense 2.0, sistema de precolisión con detección de peatones, radar dinámico de rango completo de velocidad, control de crucero, alerta de salida de carril con asistencia de dirección, asistencia de seguimiento de carril, alta

automática luces de carretera, asistente de señales de tráfico, sistema de seguridad Star, monitor de punto ciego con alerta de tráfico cruzado trasero, asistencia de frenado, sistema de llave inteligente con botón de arranque, espejo retrovisor con atenuación automática y mucho más.

El exterior del Toyota Corolla 2022 incluye rieles de techo negros, parrilla delantera premium negra, luces delanteras y traseras LED con encendido/apagado automático, faros antiniebla LED, tira de luces LED DrL, limpiaparabrisas trasero y más. Su interior incluye una pantalla táctil de 8", carga inalámbrica de smartphone,

3 puertos USB, pantalla multiinformación de 7", climatizador frontal automático bizona y mucho más.

El Toyota Corolla 2022 registró 30 mpg entre conducción en carretera y ciudad. Se vende por menos de \$35K. Este producto confiable de Toyota se ha entregado repetidamente a millones de consumidores, mientras mantiene su estado de asequibilidad y su función de ahorro de energía.

Conduzca hasta su concesionario Toyota y pruebe el vehículo más confiable y asequible de Estados Unidos en las carreteras de hoy. No te decepcionará.

## La Administración de Pequeñas Empresas sigue brindando orientación a las pequeñas empresas

CONTINUA DE PÁGINA 1

un negocio infalible que prenderá fuego al mundo. Pero no tienen idea del mejor primer paso para hacerlo realidad. Ahí es donde entra la SBA, dijo la nativa de Nuevo México. Padilla se crió tanto en Santa Fe como en Las Cruces, NM.

La agencia federal que dirige Padilla sirve como punto de entrada para convertir una idea en realidad. Tiene expertos, dijo, que pueden ayudar a darle peso y sustancia a una idea de negocios. SBA tiene personas que pueden brindar orientación y responder tanto a las preguntas fáciles como a las difíciles. Es una operación A-Z. Incluso puede dirigir a una persona al punto de hacer 'la gran pregunta'. "Si está listo para un préstamo, podemos prepararlo", dijo Padilla.

La SBA, dijo, está en el negocio por un propósito; para ayudar a un cliente a tener éxito. Desde que una persona hace la primera llamada a esta agencia federal, hasta que sube las escaleras hacia su sueño. Pueden hablar de todo, desde ubicaciones hasta préstamos. "Podemos encontrarnos contigo allí". Casi cualquier pregunta que tenga un empresario aspirante o incluso establecido, la SBA tiene a alguien con la experiencia para responder sus preguntas. La agencia también cuenta con consultores de personal que pueden brindar asesoramiento y dirección en otros idiomas además del inglés.

La agencia federal existe desde 1953, dijo Padilla. "Creo que hemos aprendido lecciones sobre la evolución de las pequeñas empresas, cómo se entregan y qué necesitan a cambio". Ella sintetiza la habilidad única de la SBA para ayudar a los empresarios en ciernes con las "tres C" aliteradas, Capital, Consejería y Contratación. Ya sea que el trabajo sea abrir un negocio de 'mamá y papá' o 'volverse global', dijo Padilla, "podemos ayudarlos a prepararse".

Si bien la mayoría de los nuevos negocios se abrirán en los centros de población, la SBA no establece restricciones sobre a quién ayudará o dónde colgará su nuevo nego-

cio. "Recibimos llamadas en todos los ámbitos", dijo. La agencia tiene quince ubicaciones en todo Colorado listas para responder cualquier pregunta sobre la apertura de un nuevo negocio o la expansión de uno existente. También puede conectarse con un nuevo empresario potencial a través de Zoom, un método que se perfeccionó durante la pandemia.

SBA ha participado en la puesta en marcha de miles de empresas de Colorado. Pero uno, María Empanada, un restaurante que se especializa en empanadas al estilo argentino, ocupa un lugar especial en la memoria de Padilla.

La propietaria/empresaria, Lorena Cantarovici, llegó a los EE.UU. con 300 dólares y un sueño. Comenzó a hacer empanadas---un pastel horneado o frito relleno de carne o fruta---para eventos de catering. A una persona en un evento le gustaron tanto que hizo un pedido de diez docenas. Poco tiempo después, Cantarovici, dijo Padilla, se conectó con SBA en Denver y las cosas despegaron. Con el asesoramiento de la SBA, desde la creación de un plan de negocios hasta la obtención de financiamiento, el sueño se hizo realidad. Hoy, María Empanada tiene restaurantes en varios lugares del área metropolitana.

Lamentablemente, dijo Padilla, no todas las ideas que una persona lleva a la SBA tendrán los mismos resultados que las de Cantarovici. Pero todos los que vengán a la SBA, dijo, recibirán el mismo tiempo y atención. "Cada miembro de mi personal está asignado a trabajar en un área diferente", dijo Padilla. Cuando una persona está lista y su plan está listo para presentarlo, la SBA puede conectarlo con cualquier número de prestamistas o ayudarlo a ingresar a los programas federales. "Hay tantas interacciones", dijo Padilla. "La belleza es que nadie camina solo".

En el transcurso de su casi década en la operación de la SBA de Denver, Padilla dijo que varias empresas han sido nombradas pequeñas empresas del año, incluida la de Cantarovici. Si bien el honor es una joya de la corona para

el empresario, también es un motivo de orgullo para Padilla. "Me satisface alguien que tiene una idea increíble pero no sabe por dónde empezar". No todo el mundo con tiempo y perseverancia tendrá éxito, dijo. Pero nadie que triunfe, triunfa sin ese par.

La SBA trabaja con varias agencias para llevar una idea a la realidad. Un nuevo programa de la SBA, Community Navigators, nacido en la pandemia, "fue diseñado para reducir las barreras que los empresarios sub-representados y desatendidos a menudo enfrentan al acceder a los programas que necesitan recuperar, hacer crecer o iniciar su negocio", dijo. Su presupuesto de 100 millones de dólares fue parte del Plan de Rescate Estadounidense. Los navegadores comunitarios, dijo Padilla, "trabajarán con cientos de grupos comunitarios locales para mejorar el acceso a la SBA y los recursos del gobierno". Los empresarios que deseen discutir sus ideas pueden visitar Oweesta Corporation en Longmont, la Cámara de Comercio Hispana en Denver o el Distrito de Desarrollo Económico del Sur de Colorado en Pueblo.

Community Navigators es solo uno de los programas de la SBA inspirados por la pandemia. "El otro es Community Advantage", dijo. Es un programa de préstamos que facilita su creación "para satisfacer las necesidades de asistencia técnica, gestión y crédito de las pequeñas empresas en mercados desatendidos". Está diseñado para "aumentar el acceso al crédito para pequeñas empresas en áreas desatendidas, ampliar los puntos de acceso al programa de préstamos de la SBA". A través de él, la SBA también brinda experiencia en cierta administración y asistencia técnica a las pequeñas empresas, además de ayudar a administrar el riesgo de la cartera.

Padilla dice que para ella la satisfacción laboral no proviene solo de conocer gente con un sueño, sino también de ser invitada a asistir a la gran inauguración de su negocio. "Es tan satisfactorio".





# ¡Grandes noticias y grandiosos ahorros!

Presentamos ahorros súper increíbles en Internet, streaming y servicio móvil.

Ahora conéctate a más de lo que te encanta por menos al obtener Internet con datos ilimitados, un dispositivo de streaming Flex 4K gratis y equipo de WiFi incluido, con tarifa garantizada por 2 años y sin contrato de largo plazo. Todo por \$30 al mes al agregar Xfinity Mobile.



## \$30 /mes

al agregar Xfinity Mobile. Sin contrato de plazo fijo. Se aplican tarifas regulares para planes de Xfinity Mobile

Con tarifa garantizada de  
**2 años**  
Sin contrato de  
largo plazo

Dispositivo de streaming Flex 4K

**Gratis**  
y equipo de WiFi  
incluido



1-800-333-0010



es.xfinity.com



Visita una tienda hoy

# xfinity

La oferta requiere suscribirse a pagos automáticos y facturación electrónica (\$10/mes más sin suscripción). El descuento por pago automático y facturación electrónica entra en vigor dentro de los 45 días desde la suscripción. Si los pagos automáticos o la facturación electrónica se cancelan posteriormente, el descuento mensual de \$10 se eliminará automáticamente. Oferta por tiempo limitado. Se aplican restricciones. No está disponible en todas las áreas. Solo para nuevos clientes residenciales de Xfinity Internet y Xfinity Mobile. Limitado a Fast 300 Mbps Internet con xFi Complete y dispositivo de Flex por 24 meses. Equipo, instalación, impuestos y cargos extra, y sujetos a cambios. Tras 24 meses, o si cualquiera de los servicios se cancela o desciende de nivel, se aplicarán cargos regulares a todos los servicios y equipos. El servicio está limitado a una sola conexión. No se puede combinar con otras ofertas. Descuento en Xfinity Mobile: Solo para clientes nuevos de Xfinity Mobile. Limitado a 24 meses. Debe activar Xfinity Mobile, durante los 90 días posteriores a ordenar Internet y mantener la línea para recibir el descuento. El descuento entra en vigor dentro de los 30 días desde la activación de Xfinity Mobile. Si Fast Internet se cancela o baja de nivel, el descuento de Xfinity Mobile no estará disponible. Internet: Las velocidades reales varían y no están garantizadas. Para factores que afectan a la velocidad, visite es.xfinity.com/networkmanagement. Flex: No está disponible para los clientes actuales de Xfinity TV. Requiere la suscripción pospago a Xfinity Internet, excluyendo Internet Essentials. Limitado a 3 equipos. 1 equipo incluido, equipos adicionales \$5/mes por equipo (sujeto a cambios). Todos los equipos se deben devolver cuando se termine el servicio. Se requieren suscripciones para acceder a Peacock, Disney+ y Hulu. Peacock Premium tiene un valor de \$4.99 al mes. Se requiere activación para acceder a Peacock. La visualización contará en el uso de cualquier plan de datos de Xfinity. Mobile: Xfinity Mobile requiere Xfinity Internet residencial pospago. Podrían aplicarse limitaciones de líneas. Cargos por equipo, internacionales y roaming, impuestos y tarifas, incluyendo los cargos regulados de recuperación y otros cargos adicionales y sujetos a cambios. Se aplica un cargo de \$25/línea/mes si los servicios pospago de Xfinity TV, Internet o Voice no se mantienen. Los precios están sujetos a cambios. En momentos de congestión, sus datos podrían ser temporalmente más lentos que otro tráfico. Después de 20 GB de uso mensual de datos, las velocidades se reducen a un máximo de 1.5 Mbps de descarga/750 Kbps de carga. No se transfieren los datos no usados. Para ver las Divulgaciones de banda ancha de Xfinity Mobile, visite: es.xfinity.com/mobile/policies/broadband-disclosures. Llame para obtener las restricciones y los detalles completos o visite es.xfinity.com. NPA241595-0002